

例文 4-1 次は日本銀行が急遽決めた追加金融緩和策の記事です。

**BOJ expands stimulus to shore up shaky recovery**

AP--Japan's central bank expanded its asset purchases in a surprise move on Oct. 31 to shore up sagging growth in the world's No. 3 economy.

語句：(見出し) BOJ (Bank of Japan) 日本銀行、expands 拡大する、stimulus 刺激策、to shore up 補強するため、shaky 不安定な、recovery 回復  
(リード) central bank 中央銀行、asset purchases 資産買取り、a surprise move 予想外の動き、sagging growth 落ち込んでいる成長

試訳：(見出し) 日銀、不安定な景気回復強化のため刺激策拡大  
(リード) AP通信—日本の中央銀行は、10月31日、世界第3位の経済大国の落ち込んでいる経済成長を補強するための予想外の動きで、同行の資産買取りを拡大した。

例文4-2 第2パラグラフ

The Bank of Japan said it would increase its asset purchases by between 10 trillion yen and 20 trillion yen (\$90.7 billion to \$181.3 billion) to about 80 trillion yen annually.

語句：(第2パラグラフ) increase 増やす、trillion 1兆、billion 10億、

試訳：(見出し) 日本銀行は、年間に10兆から20兆円（907億ドルから1813億ドル）だった枠を約80兆円まで資産買取り額を増やすつもりだと発表した。